



107.000
107.001
107.002



107.050
107.051
107.052

Bedienungsanleitung
Kombiplatten "COOL + HOT"
Seite 3 bis 19

D/A/CH

Instruction manual
Combination plate "COOL + HOT"
from page 21 to 37

GB/UK

Mode d'emploi
Plaque mixte "COOL + HOT"
de page 39 à page 55

F/B/CH

Gebruiksaanwijzing
Combiplaat "COOL + HOT"
blz. 57 t/m 73

NL/B

Instrukcja obsługi
Płyty dwufunkcyjne "COOL + HOT"
strony od 75 do 91

PL

Garder ce mode d'emploi à portée de main !

1. Informations générales.....	40
1.1 Informations relatives au mode d'emploi	40
1.2 Explication des symboles	40
1.3 Responsabilité et garantie	41
1.4 Droits d'auteur	41
1.5 Déclaration de conformité	41
2. Sécurité.....	42
2.1 Informations générales	42
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation de l'appareil	42
2.3 Utilisation appropriée.....	43
3. Transport, emballage et stockage	44
3.1 Inspection suite au transport	44
3.2 Emballage	44
3.3 Stockage	44
4. Caractéristiques techniques	45
4.1 Spécifications techniques.....	45
4.2 Vue d'ensemble du groupe d'assemblage.....	46
5. Installation et utilisation	47
5.1 Consignes de sécurité.....	47
5.2 Installation et branchement	48
5.3 Utilisation.....	48
6. Entretien et maintenance	51
6.1 Consignes de sécurité relatives à l'entretien	51
6.2 Nettoyage.....	51
6.3 Consignes de sécurité pour la maintenance	52
7. Dysfonctionnements possibles	52
8. Traitement des déchets	53
9. Variantes d'assemblage des plaques mixtes	54

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
 Fax : +49 (0) 5258 971-120

1. Informations générales

1.1 Informations relatives au mode d'emploi

Ce mode d'emploi décrit l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil et constitue une source d'information et une référence importantes.

La connaissance de l'ensemble des consignes de sécurité et des consignes opératoires contenues dans ce mode d'emploi, est la principale condition d'une utilisation sécurisée et appropriée de l'appareil.

Il est également indispensable de respecter les réglementations locales relatives à la prévention des accidents ainsi que les consignes générales de sécurité liées au champ d'application de l'appareil.

Ce mode d'emploi est un élément du produit et doit être conservé à proximité de l'appareil afin que les installateurs, opérateurs, techniciens de maintenance et d'entretien puissent s'y référer à tout moment.

1.2 Explication des symboles

De nombreuses consignes de sécurité et informations liées aux installations techniques sont représentées par des symboles. Ces consignes doivent absolument être respectées afin d'éviter tous accidents, dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant engendrer des blessures. Respectez scrupuleusement les consignes relatives à la sécurité du travail et restez très prudents.



AVERTISSEMENT ! Danger dû à du courant électrique !

Ce symbole signale des situations dangereuses dues à la présence de courant électrique. Le non-respect de ces consignes de sécurité peut engendrer un risque de blessure ou un danger de mort.



ATTENTION !

Ce symbole caractérise des consignes dont le non-respect peut engendrer une détérioration, des dysfonctionnements et/ou une panne de l'appareil.



INFORMATION !

Ce symbole souligne des conseils et des informations à respecter pour garantir une utilisation efficace et sans incidents de l'appareil.

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi ont été réunies sur la base des directives en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos découvertes et de nos expériences de longue date.

Le contenu de la livraison peut différer des explications et des représentations schématiques de ce mode d'emploi, en cas de modèles spéciaux, d'options de commande supplémentaires ou suite à des modifications techniques récentes. Veuillez adresser vos questions au fabricant.



INFORMATION !

Il est important de lire attentivement ce mode d'emploi avant tous travaux sur et avec l'appareil ! Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages et défaillances dus au non-respect des instructions de ce mode d'emploi.

Ce mode d'emploi doit être conservé à proximité de l'appareil et accessible à l'ensemble des personnes travaillant sur ou avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au produit dans le cadre de l'amélioration des caractéristiques d'utilisation et du perfectionnement de l'appareil.

1.4 Droits d'auteur

Ce mode d'emploi ainsi que les textes, les schémas, les photos et autres représentations qui le composent, sont protégés par des droits d'auteur.

Toute reproduction de ce document, toute exploitation et/ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation écrite du fabricant. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Sous réserve d'autres droits.



INFORMATION !

Les représentations graphiques de ce mode d'emploi peuvent, le cas échéant, être légèrement différentes de la conception de l'appareil.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil est conforme aux normes et directives européennes actuelles.

Nous le certifions dans la Déclaration de conformité CE.

En cas de besoin, nous vous ferons volontiers parvenir la déclaration de conformité correspondante.

2. Sécurité

Cette section offre un aperçu de tous les aspects importants en matière de sécurité.

Des consignes de sécurité concrètes, pour écarter les risques, sont également données dans les différents chapitres et caractérisées par des symboles. En outre, les pictogrammes, panneaux et inscriptions apposés sur l'appareil doivent être respectés et être lisibles.

Le respect de l'ensemble des consignes de sécurité garantit une protection optimale contre les risques et une utilisation de l'appareil sécurisée et sans incidents.

2.1 Informations générales

L'appareil est construit selon les règles techniques en vigueur. Toutefois, l'utilisation inappropriée ou non-conforme aux réglementations peut engendrer des risques.

La connaissance du contenu de ce mode d'emploi, entre autres, permet de prévenir les risques, d'éviter les erreurs et d'utiliser l'appareil de façon sécurisée et sans incidents.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale, l'appareil ne doit pas être modifié ou transformé sans avoir obtenu l'accord exprès du fabricant.

L'appareil ne peut être utilisé que s'il est en parfait état.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'utilisation de l'appareil

Les informations concernant la sécurité du travail font référence aux ordonnances européennes en vigueur à la date de fabrication de l'appareil.

Si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, l'utilisateur s'engage, pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil, à vérifier la concordance entre les mesures de sécurité du travail citées et l'ensemble des règles en vigueur, et à respecter les nouvelles prescriptions. En-dehors de l'Union européenne, les lois sur la sécurité du travail en vigueur sur le lieu d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions régionales doivent être respectées.

Outre les consignes de sécurité au travail mentionnées dans ce mode d'emploi, il est important de respecter les consignes générales de sécurité et les réglementations relatives à la prévention des accidents en vigueur, ainsi que les dispositions sur la protection de l'environnement.



ATTENTION !

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou n'ayant pas d'expérience et/ou de connaissances dans ce domaine, sauf sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité, ou si elles reçoivent les instructions nécessaires à son utilisation.
- Les enfants doivent rester sous la surveillance d'un adulte pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Conservez précieusement ce mode d'emploi. Si l'appareil est transmis à un tiers, le mode d'emploi doit être joint à l'appareil.
- Toute personne utilisant l'appareil doit suivre les instructions de ce mode d'emploi et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des espaces clos.

2.3 Utilisation appropriée

La fiabilité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation appropriée de l'appareil conformément aux instructions du mode d'emploi.

Les interventions techniques, y compris le montage et l'entretien de l'appareil, doivent exclusivement être réalisées par le personnel qualifié du service clientèle.

La **plaque mixte „COOL + HOT“** est conçue pour **tenir au chaud et au frais (non pas pour réchauffer et refroidir)** des aliments préparés.



ATTENTION !

Toute utilisation excédant ces dispositions et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et considérée comme non appropriée.

Toute revendication de droits à l'encontre du fabricant et/ou de ses mandataires, suite à une utilisation inappropriée de l'appareil, est exclue.

L'utilisateur est seul responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée.

3. Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

L'intégrité de la livraison et la présence de dommages doivent être vérifiées dès réception de la livraison. En cas de signes extérieurs de dommages dus au transport, la livraison ne doit pas être acceptée ou uniquement sous réserve.

Mentionner l'étendue des dégâts sur le document de transport/ le bon de livraison du transporteur. Faire une réclamation.

Signaler les vices cachés dès leur découverte car les droits à des dommages et intérêts ne peuvent être exercés que pendant le délai de réclamation applicable.

3.2 Emballage

Ne jetez pas le carton d'emballage de votre appareil. Vous pourriez en avoir besoin pour le ranger, le transporter en cas de déménagement ou pour le renvoyer à notre service après-vente en cas de dommages. Avant la mise en service de l'appareil, retirez l'intégralité du matériau d'emballage extérieur et intérieur.



INFORMATION !

Si vous souhaitez jeter l'emballage, respectez les consignes nationales en vigueur. Amenez les matériaux d'emballage recyclables au centre de recyclage.

Vérifiez l'intégrité de l'appareil et des accessoires. S'il manque certaines pièces, veuillez contacter notre service clientèle.

3.3 Stockage

Laissez les colis fermés jusqu'à l'installation et respectez les instructions d'installation et de stockage inscrites à l'extérieur.

Pour le stockage, veuillez respecter les conditions suivantes :

- Ne pas stocker le colis en plein air.
- Le conserver dans un endroit sec et sans poussière.
- Ne pas exposer le colis à des milieux agressifs.
- Le protéger des rayons du soleil.
- Éviter les vibrations mécaniques.
- En cas de stockage de longue durée (> 3 mois), vérifier régulièrement l'état de l'ensemble des pièces et de l'emballage. Si nécessaire, les renouveler ou les remplacer.

4. Caractéristiques techniques

4.1 Spécifications techniques

Désignation	Plaques mixtes "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
N° d'article :	107.000	107.001	107.002
Matériau :	Boîtier : Acier inoxydable 18/10; Surface : Cœur en aluminium triple couche avec scellement spécial		
Plage de températures :	-5 °C à +140 °C, réglable graduellement		
Liquide de refroidissement :	R600a		
Valeur de connexion :	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Dimensions (en mm) :	I 340	I 676	I 1006
	P 546	P 546	P 546
	H 188	H 188	H 188
Dimensions de la surface (en mm) :	I 330 x P 530	I 330 x P 530	I 330 x P 530

Désignation	Plaques mixtes de montage "COOL + HOT"		
	1/1 GN	2/1 GN	3/1 GN
N° d'article :	107.050	107.051	107.052
Matériau :	Boîtier : Acier inoxydable 18/10; Surface : Cœur en aluminium triple couche avec scellement spécial		
Plage de températures :	-5 °C à +140 °C, réglable graduellement		
Liquide de refroidissement :	R600a		
Valeur de connexion :	0,7 kW	1,4 kW	2,1 kW
	230 V ~ 50 Hz		
Dimensions (en mm) :	I 330	I 660	I 990
	P 530	P 530	P 530
	H 180	H 180	H 180
Dimensions de la surface (en mm) :	I 330 x P 530	I 660 x P 530	I 990 x P 530
Pupitre de commande séparé :	I 120 x P 55 x H 41 mm, longueur du câble : 1,0 m		

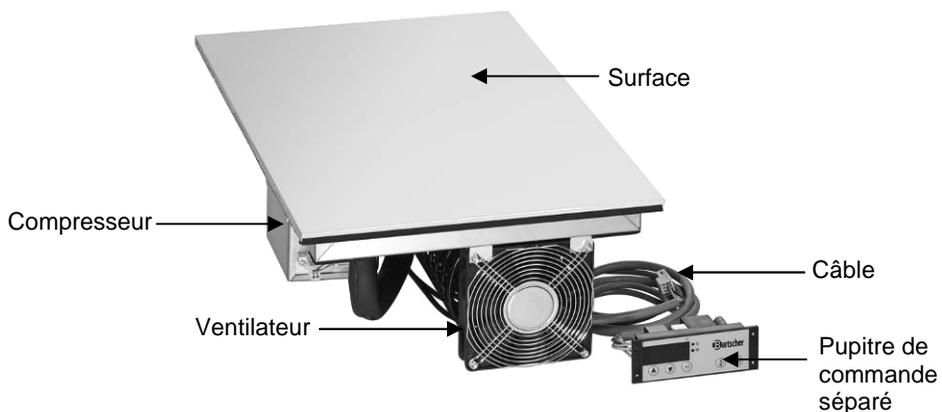
Sous réserve de modifications techniques !

4.2 Vue d'ensemble du groupe d'assemblage

Plaques mixtes 107.000 / 107.001 / 107.002



Plaques mixtes de montage 107.050 / 107.051 / 107.052



5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Danger dû à du courant électrique !

Cet appareil doit uniquement être branché sur des prises de courant uniques avec mise à la terre.

Ne pas tirer sur le câble pour sortir la fiche de la prise de courant.

Le câble de réseau ne doit pas entrer en contact avec des éléments chauds.

- Veillez à ce que le câble ne soit jamais en contact avec des sources de chaleur ou des bords tranchants. Ne pas laisser pendre le câble sur le rebord d'une table ou d'un plan de travail.



AVERTISSEMENT ! Surface chaude !

En cours de fonctionnement, certains éléments de l'appareil deviennent très chauds. Pour éviter tout risque de brûlure, ne touchez pas les éléments chauds de l'appareil !

- N'utilisez pas l'appareil s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est détérioré ou s'il est tombé.
- N'utiliser aucuns accessoires ou pièces de rechange non-recommandés par le fabricant. Ces pièces pourraient constituer un risque pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et engendrer des dommages corporels. Ceci entraîne également une annulation de la garantie.
- Ne pas poser le câble sur de la moquette ou sur d'autres isolants thermiques. Ne pas couvrir le câble. Éloigner le câble des zones de travail et ne pas l'immerger dans l'eau.
- Ne pas déplacer ni renverser l'appareil en cours de fonctionnement.
- Ne jamais réchauffer des aliments ou des liquides dans des récipients ou des bouteilles fermés. Une pression risque de se développer et de faire exploser les récipients ou les bouteilles.
- Ne pas utiliser les plaques mixtes comme support. Une mise en marche par inadvertance ou de la chaleur résiduelle peuvent entraîner la fonte ou la calcination de l'objet posé sur les plaques mixtes.



AVERTISSEMENT ! Danger dû à du courant électrique !

Une installation non conforme de l'appareil peut provoquer des blessures !

Avant l'installation, comparer les informations relatives au réseau électrique local avec les informations indiquées sur l'appareil (cf. plaque signalétique).

Brancher l'appareil sur un secteur adapté ! Respectez les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement



ATTENTION !

L'appareil doit exclusivement être installé par du personnel qualifié.

Installation des plaques mixtes

- Posez l'appareil sur une surface plane, sécurisée qui supporte le poids de l'appareil.



ATTENTION !

Avant la mise en service, laissez les plaques mixtes au moins ¼ d'heure en position horizontale !

- L'inclinaison de l'appareil en mode refroidissement ne doit pas être supérieure à 10° pour garantir un refroidissement homogène.

Assemblage des plaques mixtes de montage

- Les plaques mixtes de montage peuvent être montées à fleur sur tout type de plaque supérieure (bois, granit, corian ou CNS).
- Les appareils encastrables doivent être dotés d'une ventilation double flux.



INFORMATION !

Vous trouverez les schémas des différentes variantes de montages à la fin de ce mode d'emploi.

Branchement électrique

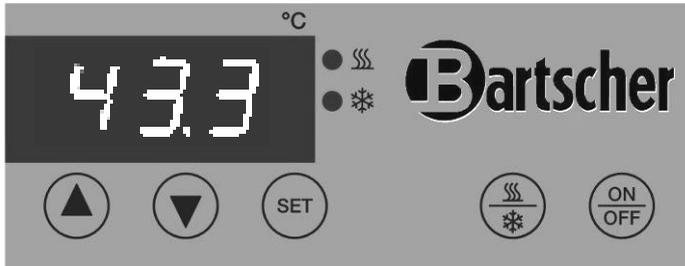
- Le circuit de prises de courant doit être protégé par une intensité supérieure ou égale à 16A. Brancher l'appareil directement sur une prise murale, ne pas utiliser de répartiteurs ou de multiprises (ex. risque de surchauffe !).
- Installer l'appareil de sorte que la prise soit accessible, afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas de besoin.

5.3 Utilisation

- Nettoyez l'appareil avant utilisation, conformément au chapitre **6.2 "Entretien"**.
- Branchez l'appareil sur une prise de courant mise à la terre.
- Appuyez sur la touche , pour mettre l'appareil en marche.

Pupitre de commande

Le réglage et la commande de la plaque mixte sont effectués via le pupitre de commande tactile monté sur la façade de l'appareil. Les cinq touches permettent de régler, passer d'un mode à l'autre (fonctionnement à chaud ou à froid), d'effectuer une sélection rapide des valeurs théoriques prédéfinies, d'effectuer les paramétrages, et ne doivent pas être actionnées à l'aide d'objets pointus.



Fonctions des touches et affichages

Touche 	Cette touche permet de régler la consigne de régulation S1 ou S2 et les paramètres de programmation.
Touche 	Cette touche permet de régler la consigne de régulation S1 ou S2 et les paramètres de programmation.
Touche 	Lorsque l'on appuie sur cette touche, la consigne de régulation S1 ou S2 s'affiche. Cette valeur peut être modifiée en appuyant à nouveau sur les touches  ou  . Cette touche est utilisée de la même façon pour configurer les paramètres.
Touche de sélection 	Cette touche permet de passer du mode fonctionnement à chaud au mode fonctionnement à froid. La valeur de consigne prédéfinie est utilisée pour la régulation.
Touche STANDBY 	Cette touche permet de mettre le régulateur en mode Standby. Une nouvelle pression de cette touche permet de le remettre en marche.
Affichage du fonctionnement à chaud 	L'appareil est en mode de fonctionnement à chaud.
Affichage du fonctionnement à froid 	L'appareil est en mode de fonctionnement à froid.
Affichage digital 	Affichage de la température ou des valeurs de consigne prédéfinies.

Configurations des paramètres de programmation

- La valeur de consigne peut être directement sélectionnée en appuyant sur la touche  et peut être modifiée en appuyant sur les touches  ou .
- Le mode de fonctionnement configuré est signalé par les voyants lumineux des affichages correspondants  ou . La touche  permet de passer d'un mode de fonctionnement à un autre, le refroidissement n'étant activé que lorsque la plaque mixte atteint une température inférieure à 80 °C.
- Si l'appareil est arrêté à une température supérieure à 40°C, la température réelle clignote sur l'affichage digital puis s'arrête.



ATTENTION !

Toute modification des paramètres prédéfinis doit être uniquement effectuée par le service clients.



AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures !

L'affichage de la chaleur résiduelle indique si la plaque mixte est encore chaude. Tant que la plaque mixte reste chaude (plus de 40°C), le voyant de la température clignote.

Ne pas toucher la plaque mixte et ne poser aucuns objets sensibles à la chaleur sur la plaque.

En cas de coupure de courant, ce clignotement disparaît même si la plaque est encore chaude.

- Ne posez pas les aliments directement sur la surface de la plaque. Tous les aliments, chauds ou froids, doivent être introduits dans des récipients adaptés pour être posés sur la plaque mixte. N'utilisez que de la vaisselle adaptée. **N'utilisez pas de vaisselle en plastique.**
- N'utilisez aucunes casseroles ou poêles dont les bords présentent des bavures ou mal émaillées. Cela risque de rayer la plaque mixte.

6. Entretien et maintenance

6.1 Consignes de sécurité relatives à l'entretien

- Débrancher l'appareil de la prise avant d'effectuer tous travaux d'entretien ou de réparation et le laisser refroidir.
- N'utiliser aucuns détergents corrosifs et ne pas laisser pénétrer d'eau dans l'appareil.
- Pour éviter toute décharge électrique, ne jamais immerger l'appareil, le câble et la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.



ATTENTION !

L'appareil ne doit pas être nettoyé au jet d'eau. N'utilisez aucun nettoyeur haute pression pour nettoyer l'appareil !

6.2 Nettoyage

- Nettoyez régulièrement l'appareil.
- Avant le nettoyage, arrêtez l'appareil en appuyant sur la touche  et débranchez-le de la prise murale (tirez sur la prise secteur !).
- Laissez refroidir l'appareil.
- Essuyez-le ensuite avec un produit d'entretien ou avec quelques gouttes de liquide vaisselle légèrement humidifiées. Vous pouvez utiliser des nettoyeurs disponibles dans le commerce pour nettoyer l'appareil.
- N'utilisez aucuns produits abrasifs susceptibles de rayer la surface des plaques mixtes.
- **Ne jamais** gratter ou racler la surface vernie de la plaque mixte avec un couteau, une fourchette, une spatule métallique ou d'autres objets pointus. (Possibilité de détérioration de la peinture).
- Les éléments du boîtier sont en acier inoxydable et peuvent être entretenus avec un produit d'entretien de l'inox.
- N'utilisez aucuns objets piquants tels que de la laine d'acier ou autres.
- Ne nettoyez pas les joints situés entre le cadre et la plaque mixte avec des objets pointus.
- Une fois le nettoyage terminé, utilisez un chiffon doux pour sécher et faire briller la surface.

6.3 Consignes de sécurité pour la maintenance

- Vérifiez de temps en temps l'état du cordon d'alimentation. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le cordon présente des dommages, faites-le remplacer par le service client ou par un électricien qualifié, afin d'écartier tout risque.
- En cas de dommages ou de défaillances, adressez-vous à votre revendeur ou à notre service clients. Lisez d'abord les instructions du paragraphe 7 sur la recherche des erreurs.
- Les travaux de maintenance et de réparation doivent exclusivement être réalisés par des techniciens qualifiés qui utilisent des pièces de rechange ou des accessoires d'origine. **N'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même.**

7. Dysfonctionnements possibles

Problème	Cause	Solution
Aucune fonction	<ul style="list-style-type: none">• Le cordon d'alimentation n'est pas bien branché.• Le fusible de l'alimentation s'est déclenché.	<ul style="list-style-type: none">• Tirer sur la prise et bien la brancher.• Vérifier le fusible, tester l'appareil sur une autre prise.
Pas de refroidissement	<ul style="list-style-type: none">• L'alimentation est coupée.• Le régulateur de température est défectueux.• La température est supérieure à 80°C.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'alimentation.• Contacter le revendeur.• Laisser refroidir l'appareil sous 80°C.
Pas de chauffe	<ul style="list-style-type: none">• L'alimentation est coupée.• L'élément de chauffe est défectueux.• Le régulateur de température est défectueux.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier l'alimentation.• Contacter le revendeur.• Contacter le revendeur.

Les problèmes mentionnés ci-dessus le sont à titre indicatif. Si ce genre de problèmes venait à survenir, arrêtez immédiatement l'appareil et cessez de l'utiliser. Adressez-vous immédiatement à un technicien qualifié ou au fabricant.

Bruit de fonctionnement (uniquement pour l'appareil compact)

Pour maintenir une température **de refroidissement** constante, la plaque mixte déclenche, de temps à autre le compresseur de l'appareil de refroidissement. Les bruits émis sont des bruits de fonctionnement. Ils diminuent automatiquement dès que l'appareil a atteint la température de service. Ce bourdonnement est émis par le compresseur.

8. Traitement des déchets

Appareils usagers

L'appareil usagé doit être éliminé conformément aux dispositions nationales, en fin de vie. Il est recommandé de prendre contact avec une société spécialisée dans la gestion des déchets ou avec la déchetterie de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure tout mauvais usage ainsi que les risques qui y sont liés, vous devez rendre l'appareil usagé inutilisable avant de le jeter. Pour cela, débranchez l'appareil de l'alimentation et retirez le cordon d'alimentation de l'appareil.



INFORMATION !



Pour jeter l'appareil, respectez les réglementations en vigueur dans votre pays ou votre commune.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Allemagne

Tél.: +49 (0) 5258 971-0
Fax : +49 (0) 5258 971-120

9. Variantes d'assemblage des plaques mixtes (Le matériel de fixation n'est pas fourni !)

